



Comune di Cervia



Comune di Ravenna



Comune di Russi

# **QUESTIONARIO IN LINGUA ALBANESE**

**PER ALUNNI NEO-ARRIVATI**

**PYETESOR  
NE GJUHEN SHQIPE  
PER NXENESIT E PORSARDHUR NE ITALI**

Ciao!

Sei appena arrivato in questa scuola e forse anche nella nostra città.

Sappiamo che per te, tutto è nuovo: i compagni, gli insegnanti, la lingua, gli spazi....

Imparare a conoscerci piano piano e con il tempo tutto ti sembrerà più facile

Per aiutarti ad avere buoni risultati negli studi e ad incontrare nuovi amici ti chiediamo di rispondere alle domande di questo questionario.

Grazie per la tua collaborazione

Përshendetje!

Ke mbritur në këtë shkollë, ose në këtë qytet prej pak ditësh.

E dimë që për ty është gjithçka e re: shokët, mësuesit, gjuha e ambienti ....

Dalëngadalë do të mësohesh të na njohesh dhe gjithçka do të duket e lehtë.

Për të të ndihmuar që të keshë rezultate të mira në shkollë e për të njohur shokë të rinj te lutemi ti pergjigjesh këtyre pyetjeve .

Faleminderit për bashkëpunimin .

Data di compilazione.....

- Data e plotësimit

1) SCUOLA..... *classe*.....

- Shkolla..... *klasa*

## DATI PERSONALI

## TE DHENAT PERSONALE

2) cognome nome.....

- *mbiemër emër*

3) sesso

MASCHIO

FEMMINA

- *seksi*

*mashkull*

*femër*

4) dove sei nato.....

- *Ku ke lindur*

5) quando sei nato? anno..... mese..... giorno.....

- *Kur ke lindur*

viti

muaji

dita

6) in Albania dove vivevi?

- *Në Shqipëri ku jetoje ?*

città (qytet)

campagna (fshat)

montagna (malësi)

altro (tjetër)

7) in quali paesi hai vissuto prima di arrivare in Italia?

- *Në cilin qytet ke jetuar para se të vije në Itali ?*

8) quali scuole hai frequentato e dove?

- *çfarë shkolle ke bërë dhe ku ?*

	nel tuo paese ne vendin tend	Italia	altro paese vend tjetër
Asilo: Parashkollor	1° anno – viti i pare <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno – viti i dytë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
elementare filllore	1° anno – viti i parë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	2° anno – viti i dytë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	4° anno – viti i katërt <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	5° anno – viti i pestë <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

media	1° anno – viti i parë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8 - vjeçare	2° anno – viti i dytë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	3° anno – viti i tretë	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

9) quanti anni di scuola hai fatto in tutto? .....

*Sa vjet shkolle ke bërë gjithsej?*

## **STUDI IN ALBANIA      VITET E SHKOLLES NE SHQIPERI**

10) Eri bravo a scuola in Albania?

- *rezultatet që ke patur në shkollë ishin*
  - Molto – shumë të mira
  - Abbastanza – të mira
  - Poco - mjaftueshëm
  - Non ricordo – nuk më kujtohet

11) Ti piaceva andare a scuola in Albania ?

- *Të pëlqente të shkoje në shkollë në Shqipëri ?*
  - Sì - po
  - Abbastanza - shumë
  - No - jo
  - Non ricordo – nuk më kujtohet

12) Quali materie ti piacevano di più in Albania ?

- *Cilat lëndë të pëlqenin më shumë në Shqipëri*
  - Lingua albanese - gjuha shqipe
  - Matematica - matematika
  - Lingua straniera - gjuha e huaj
  - Storia - historia
  - Geografia - gjeografia
  - Scienze – shkencat e natyrës
  - Educazione civica – educata morale e qytetare
  - Educazione fisica – edukimi fizik
  - Disegno - vizatimi
  - Musica - muzika
  - Altro – të tjera

13) Cosa facevi nel tempo libero in Albania ?

- *Cfarë bëje gjatë kohës se lirë në Shqipëri*
  - Andavo in bicicletta – shetisja me biciklete
  - Giocavo nel parco – luaja ne park
  - Facevo sport – bëja sport
  - Facevo passeggiate – shëtisja
  - Ascoltavo musica – degjoja muzikë
  - Guardavo la TV – shikoja televizorin
  - Visitavo musei – vizitoja muzetë
  - Giocavo con gli amici – luaja me shokët
  - Altro – të tjera

14) Quanti amici avevi in Albania ?

- *sa shokë kishe në Shqipëri*
  - MOLTI - shumë
  - POCHI - pak
  - NESSUNO - asnjë

## **STUDI IN ITALIA    VITET E SHKOLLES NE ITALI**

15) In che anno sei arrivato in Italia .....

- *Në ç'vit ke ardhur në Itali*

16) Ti piace andare a scuola in Italia?

- *Të pelqen të shkosh në shkollë në Itali*
  - Si - po
  - Abbastanza - shumë
  - No - jo
  - ancora non lo so – akoma nuk e di

17) Quali sono le materie più difficili per te?

- *Cilat jane lendet me te veshtira per ty ?*
  - Lingua italiana – gjuha italiane
  - Matematica - matematika
  - Lingua straniera (inglese, altro...) gjuha e huaj
  - Storia –historia
  - Geografia - gjeografia
  - Scienze – shkencat e natyrës
  - Religione – edukatë fetare
  - Educazione tecnica – edukatë teknike
  - Educazione fisica – edukatë fizike
  - Educazione artistica – edukatë artistike
  - Musica - muzika
  - Altro – të tjera

18) Perché ?

- *Pse janë të vështira ?*
  - E' una materia che non ho mai studiato
    - Është një lëndë që nuk e kam studjuar kurrë
  - Non capisco le spiegazioni
    - Nuk kuptoj spjegimin
  - Non mi piace la materia
    - Nuk më pëlqen lënda
  - Il libro di testo usa un linguaggio troppo difficile
    - Teksti përdor një gjuhë shumë të vështirë
  - Altro
    - Të tjera

19) Come alunno pensi di essere:

- *Mendon të jeshë nje nxënës:*
  - studioso - studioz
  - abbastanza bravo – i shkëlqyeshem
  - pigro - dembel

20) Quando a scuola non capisci qualcosa vorresti che:

- *Kur nuk kupton diçka në shkollë, do të doje:*
  - Ti fosse spiegato in italiano – të ta rispjegonin në gjuhën italiane
  - Ti fosse spiegato in albanese – të ta rispjegonin në gjuhën albanese
  - Un compagno italiano ti aiutasse – të të ndihmonte një nxënës italian
  - Un compagno albanese ti aiutasse – të të ndihmonte një nxënës tjetër shqiptar

21) A scuola ti stanchi di più a:

- *Ne shkolle lodhesh me shume :*
  - Rispondere alle interrogazioni – kur përgjigjesh në mësim
  - Capire le spiegazioni – kur dëgjon spjegimin
  - Fare compiti scritti – kur ben detyrat me shkrim
  - Parlare in italiano con compagni ed insegnanti – kur flet italisht me shokët dhe mësuesit
  - Studiare sul libro – kur studion mbi libra
  - Altro – të tjera

22) Ti ricordi ancora le cose che hai studiato in Albania

- I kujton akoma gjërat që ke mësuar në Shqipëri
  - Si - po
  - Abbastanza - shumë
  - No - jo

23) Continui a studiare il albanese?

- *Vazhdon të studiosh në shqip*
  - Si - po
  - Abbastanza - shumë
  - No - jo

24) Se studi la lingua albanese, chi ti insegna?

- *Në qoftë se studion gjuhën shqiper, kush ta mëson?*
  - La mamma - nëna
  - Il babbo - babai
  - Un parente – një i afërt
  - Un amico – një shok
  - Un insegnante – një mësues
  - Altro - tjetër
  - Studio da solo – studioj vetë

25) Ti piacerebbe studiare albanese a scuola?

- *Do të të pelqente të studjoje shqip në shkolle?*
  - si - po
  - no - jo
  - non so – nuk e di

26) Pensi che ai tuoi genitori farebbe piacere?

- *Mendon se prindërve të tu do t'i pelqente?*
  - si - po
  - no -jo
  - non so – nuk e di

## VITA IN ITALIA     JETA NE ITALI

27) Ti trovi meglio in Italia ora o appena arrivato?

- *Ndjehesh më mirë në Itali tani apo në ditët e para të mbërritjes?*
  - ora - tani
  - appena arrivato – në ditët e para të mbërritjes

28) Hai amici italiani?

- *Ke shokë italiane ?*
  - molti - shumë
  - pochi - pak
  - nessuno - asnjë

29) Hai amici albanesi?

- *Ke shokë shqiptar ?*
  - molti - shumë
  - pochi - pak
  - nessuno - asnjë

30) E' facile secondo te fare amicizia con i ragazzi italiani?

- *Është e lehtë, sipas teje, të bësh miqësi me femijët italianë ?*
  - si - po
  - un po' - pak
  - no - jo

31) Se per te è difficile fare amicizia, perché?

- *Në qoftë se për ty është e vështirë të bësh miqësi, mund të thuash pse*
  - Non capisco la lingua  
Nuk kuptoj gjuhën
  - Non ci troviamo d'accordo sui giochi da fare  
Nuk biem dakord për lojrat
  - Non possiamo incontrarci fuori dalla scuola  
Nuk mund te takojme jashtë orarit të shkollës
  - Agli italiani non piacciono i albanesi  
Italianeve nuk i pëlqejnë shqiptarët
  - Altro – të tjere

32) Trovi più facile fare amicizia con gli italiani della tua età o con gli adulti?

- *E ke më të lehtë të bësh miqësi me italianët e moshës tende apo me më të rritur ?*
  - ragazzi della mia età - fëmijë të moshës time
  - adulti – me më të rritur

33) Pensi che imparare l'italiano ti sia utile soprattutto per:

- *Mendon që të mësuarit italisht do të të jete e nevojshme për:*
  - Fare amicizia - bërë miqësi
  - Essere bravo a scuola – të studiuar më mirë
  - Aiutare i tuoi genitori – të ndihmuar prindërit
  - Per la vita quotidiana – për jetën e përditëshme
  - Trovare un buon lavoro – të gjetur një pune të mirë

34) Come preferisci parlare?

- *Si të pëlqen të flasësh ?*
  - albanese - gjuhën shqipe
  - dialetto albanese – në dialektin e krahinës tënde
  - italiano - italisht
  - altro – të tjera

35) Quale lingua parli meglio?

- *Cilën gjuhë flet më mirë ?*
  - albanese - gjuhën shqipe
  - dialetto albanese – dialektin e krahinës tënde
  - italiano - italisht
  - altro – të tjera

36) Scrivi meglio in:

- *Shkruan më mirë në:*
  - albanese - gjuhën shqipe
  - italiano – gjuhën italiane
  - altro – të tjerë

37) Che cosa ti e' piu' difficile nell'imparare l'italiano ?

- *Për të mësuar gjuhën italiane, ku gjen më shumë vështirësi ?*
  - Capire - në të kuptuar
  - Parlare - në të folur
  - Leggere – në të lexuar
  - Scrivere – në të shkruar
  - Tutto - gjithçka

38) Sei soddisfatto di come parli l'italiano?

- *Të pëlqen se si e flet gjuhën italiane ?*
  - si po
  - abbastanza shumë
  - no jo

39) I tuoi genitori sono soddisfatti di come parli l'italiano?

- *Prindëve të tu i pëlqen se si e flet ti italishten?*
  - si po
  - no jo
  - non so nuk e di

40) Se non sono soddisfatti, perché?

- *Në qoftë se nuk i pëlqen , mund të thuash përse?*
  - Perché non riesco a fare da interprete  
Nuk mund të përkthej
  - Perché i miei insegnanti non sono contenti  
Mësuesit e mi nuk janë të kënaqur
  - Perché non so tradurre dall'italiano in albanese i documenti scritti  
Sepse nuk di të përkthej nga shqipja në italisht dokumentet e shkruara
  - Altro  
Të tjera



41) Quanto guardi la televisione?

- *Ku er shikon më shumë televizorin?*

- mai - asnjëherë
- meno di un'ora al giorno - më pak se një orë në dite
- quante ore - sa orë.....

42) Guardi programmi in italiano o videocassette in albanese?

- *Shikon programe në gjuhën italine apo vidiokaseta në gjuhën shqipe ?*

- italiano – në gjuhën italiane
- albanese - në gjuhën shqipe
- altra lingua - në gjuhë të tjera

## **FAMIGLIA ( FAMILJA )**

43) Qual è il lavoro dei tuoi genitori?

-*Cili është profesioni i prindërve të tu ?*

<i>MADRE</i>	<i>NENA</i>	<i>PADRE</i>	<i>BABAI</i>
<i>Albania</i>	<i>Italia</i>	<i>Albania</i>	<i>Italia</i>

Insegnante – Mësues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Medico - Mjek	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Contadino - Bujk	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Impiegato - Nëpunës	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Operaio – Punëtor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Artigiano - Punonjës artizanati	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Infermiere - Infermier	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Negoziante – Shitës	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ristoratore - Restaurues	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Altro - Të tjera	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

44) Che scuole hanno fatto i tuoi genitori?

- *Cilën shkollë kanë kryer prindërit e tu ?*

Padre: babai

- Scuola elementare – shkollën fillore
- Scuola media - shkollën 8-vjeçare
- Scuola superiore – shkollën e mesme
- Università – universitetin
- Nessuna scuola – asnjë shkollë
- Altro - të tjera

Madre - nëna

- Scuola elementare
- Scuola media
- Scuola superiore
- Università
- Nessuna scuola
- Altro

45) In casa di solito parlate:

- *Në familje zakonisht flitni:*

- Albanese – gjuhën shqipe
- Dialecto albanese – dialektin e krahinës tuaj
- Italiano -gjuhën italiane
- Altro -të tjera

46) Hai fratelli o sorelle?

- *Ke vëllezër ose motra ?*

SI - PO

NO - JO

QUANTI? - SA?

**GRAZIE PER IL TUO AIUTO**

**FALEMINDERIT PER BASHKEPUNIMIN**